

**PHILIPS**

GC440, GC442



---

User manual

---

Mode d'emploi

---

---








دلیل المستخدم

---

راهنمای کاربر




---

---

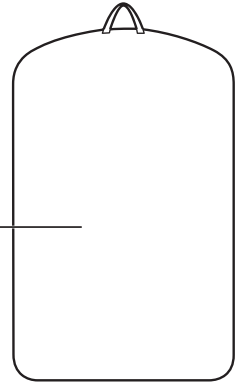
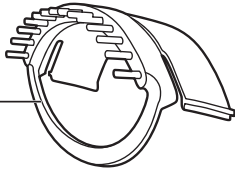
	3
	4
	5
	9
 	10
	11

---

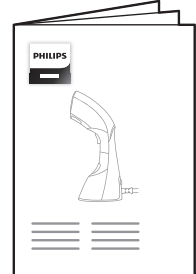
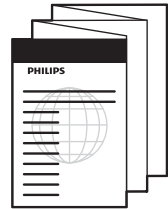
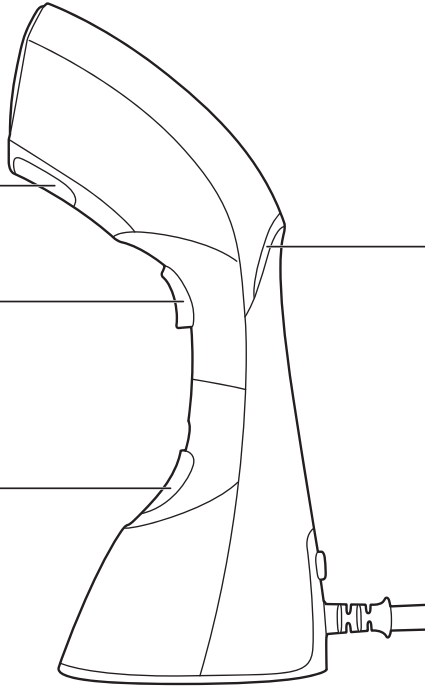
---

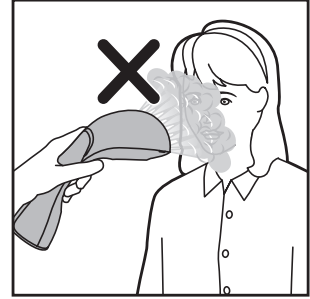
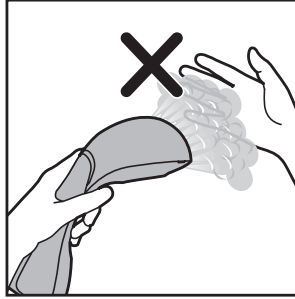
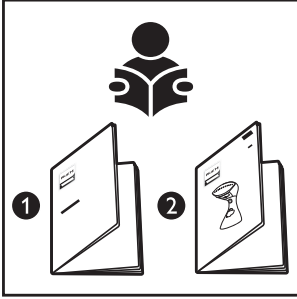
	GC442	13
		14
		16
		19
		25

---



GC442





EN Do not use your bare hand as a supporting surface when you steam.  
Pull the sides of the garment to stretch it.

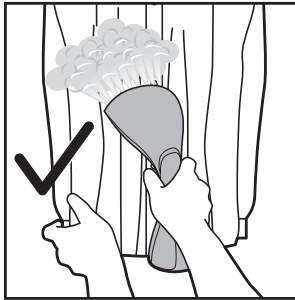
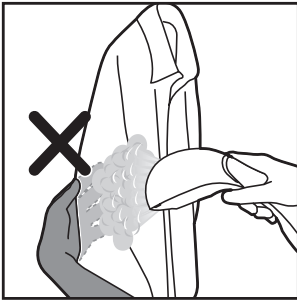
FR N'utilisez pas votre main nue comme surface de support lorsque vous défroissez un vêtement.  
Tirez sur les côtés du vêtement pour l'étirer.

AR لا تستخدم يديك كسند لأي قطعة ثياب أثناء كيّها بواسطة البخار.  
شُدّ أطراف القماش لتمديدّه.

AR

FA هنگام بخارشو کردن از دست بدون دستکش به عنوان تکیه‌گاه استفاده نکنید.  
دو طرف لباس را بکشید تا صاف شود.

FA





**EN** You can dewrinkle garments more easily if you spread the laundry properly after you have washed it. Hang the garments on hangers to dry them with fewer wrinkles.

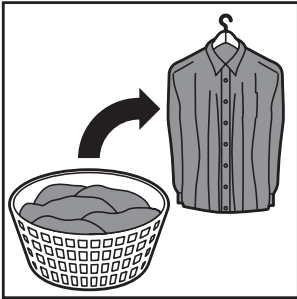
**FR** Vous pouvez défroisser plus facilement les vêtements si vous étendez le linge correctement après l'avoir lavé. Suspendez les vêtements sur des cintres pour qu'ils sèchent en formant moins de plis.

يمكنك إزالة التجاعيد عن الملابس بسهولة تامة إذا نشرت الملابس بطريقة صحيحة بعد غسلها. علق الملابس على قطع التعليق لتجفيفها بأقل مستوى ممكن من التجاعيد.

**AR**

اگر پس از شستن لباسها آنها را درست پهن کنید که خشک شوند. از بین بردن چروکها آسانتر خواهد بود. لباسها را با چوب لباسی آویزان کنید تا خشک شده و کمتر چروک شوند.

**FA**



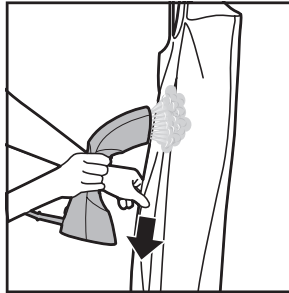
EN When you are steaming, **press** the steamer head against the garment, and **pull** the sides of the garment with your other hand to **stretch** it.

FR Lorsque vous défroissez des vêtements à la vapeur, appuyez la tête du défroisseur contre le vêtement et tirez sur les côtés du vêtement avec votre autre main pour l'étirer.

عند استخدام البخار، اضغطي برأس القدر البخاري على الملابس. وشدي جوانبها بيدك الأخرى لتمديدها.  
هنگام بخارشویی، سر بخارشو را روی لباس فشار دهید و طرف دیگر لباس را با دست دیگر بکشید.

AR

FA



EN Keep the steamer head a slight distance away from dresses with frills, ruffles, ruching or sequins.

Use only the steam to loosen the fabric. You can also steam from the inside.

FR Maintenez la tête du défroisseur à une certaine distance pour les robes ornées de volants, de ruches, de paillettes ou les robes plissées.

Utilisez la vapeur uniquement pour assouplir le tissu. Vous pouvez également le défroisser de l'intérieur.

يجب أن يبقى رأس القدر البخاري بعيداً بعض الشيء عن الفساتين المزينة بالكشاكش أو التموجات أو الخيوط أو المزينة بالترتر.

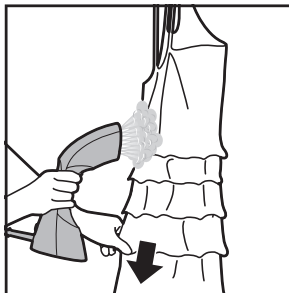
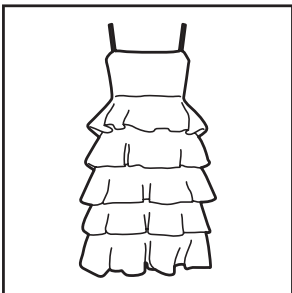
AR

استخدم البخار فقط لتقليل التجاعيد على الملابس. يمكنك أيضاً استخدام البخار من الجهة الداخلية.

برای لباس‌های چین‌دار، ناصاف، توری یا پولک‌دوزی شده، سر بخارشو را کمی دور از لباس بگیرید.

FA

از بخار فقط برای شل کردن پارچه استفاده کنید. همچنین می‌توانید از داخل بخارشو کنید.



**EN** For garments with buttons such as shirts, jackets and pants, close the first button to help straighten the fabric.

To steam sleeves, start from the shoulder area and move the steamer head downwards. Steam while you pull the sleeve diagonally down with the other hand.

For shirt pockets, move the steamer head upwards while pressing against the fabric.

**Note:** The appliance can be used for creating a natural look and for quick touch-ups. For garments with tough wrinkles and for a more formal look, it is recommended to use an iron instead.

**FR** Pour les vêtements boutonnés tels que les chemises, les vestes et les pantalons, fermez le premier bouton pour mieux lisser le tissu.

Pour défroisser les manches, commencez par la partie de l'épaule et déplacez la tête du défroisseur vers le bas. Défroissez tout en tirant la manche diagonalement vers le bas avec l'autre main.

Pour les poches de chemise, déplacez la tête du défroisseur vers le haut tout en l'appuyant contre le tissu.

**Remarque :** l'appareil peut être utilisé pour créer un résultat naturel ainsi que pour des retouches rapides. Pour les vêtements très froissés et pour un résultat plus formel, il est recommandé d'utiliser plutôt un fer.

بالنسبة إلى الملابس التي تحتوي على أزرار مثل القمصان والسترات والسراويل. أغلقي الزر الأول لمساعدتك في تميدها. لكيّ الأكماف بواسطة البخار، ابدأ من منطقة الكتفين وحرك رأس القدر البخاري نحو الأسفل. استخدم البخار مع سحب الكم بشكل انحرافي نحو الأسفل بيدك الأخرى.

لكيّ جيوب القميص. حركي رأس القدر البخاري إلى الأعلى مع الضغط على القميص.

ملاحظة: يمكن استخدام الجهاز للحصول على مظهر طبيعي ولوضع لمسات نهائية سريعة. في ما يتعلق بالملابس ذات التجاعيد الصعبة، وبغية للحصول على مظهر رسمي أكثر، يوصى باستخدام المكواة بدلاً من ذلك.

برای لباسهای دکمه دار مانند پیراهن، ژاکت و شلوار، اولین دکمه را ببندید تا به صاف کردن پارچه کمک کند.

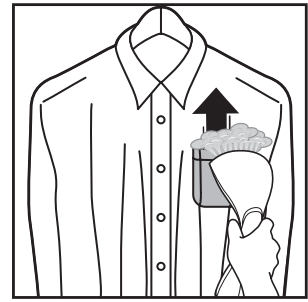
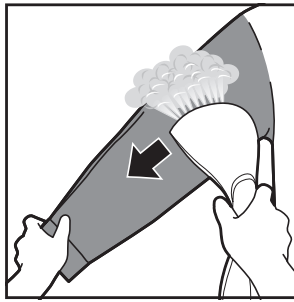
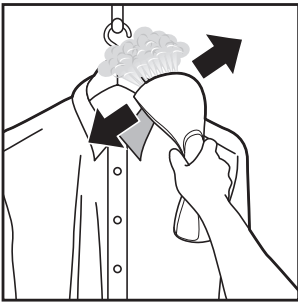
برای اطو کردن آستینها، از قسمت شانیه لباس شروع کرده و سر بخارشو را به پایین حرکت دهید. در حالی که با دست دیگر آستین را به صورت اریب به پایین می کشید، بخارشو را انجام دهید.

برای جیب پیراهن، سر بخارشو را پایین جیب گذاشته و به بالا بکشید.

توجه: از این دستگاه برای صاف کردن عادی و سریع لباسها استفاده می شود. برای چروکهای عمیق و ظاهر رسمی، توصیه می شود به جای آن از اتوی معمولی استفاده کنید.

**AR**

**FA**



EN Garment may be placed on a horizontal surface (e.g. ironing board, sofa, mattress) to make crisp pleats on sleeves and pants and better remove creases on difficult areas such as shirt collar or cuffs.

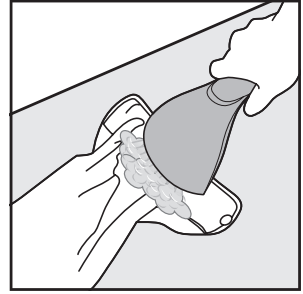
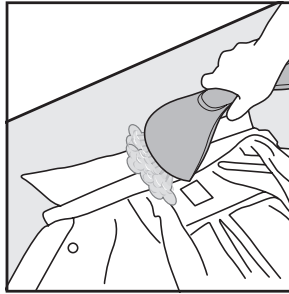
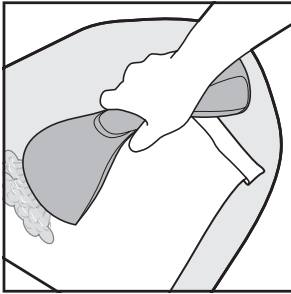
FR Vous pouvez placer le vêtement sur une surface horizontale (par exemple, planche à repasser, canapé, matelas) pour un résultat impeccable sur les manches et le pantalon et pour mieux éliminer les faux plis dans les zones difficiles telles que le col ou les poignets d'une chemise.

يمكن وضع الملابس على سطح أفقي (على سبيل المثال. لوح كيّ أو أريكة أو فراش) للحصول على ثنيات محددة على الأكمام والسراويل ولإزالة التجاعيد بطريقة أفضل في الأماكن الصعبة مثل طوق القمصان وطرف الأكمام.

AR

برای ایجاد خط اتوی آستین لباس و شلوار و از بین بردن بهتر چروک قسمت‌های سخت مثل یقه یا سر آستین پیراهن. لباس باید در یک سطح افقی (مثلاً روی میز اتو. مبل، تشک) قرار بگیرد.

FA



EN For more tips on how to steam different types of garments, please visit [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).

FR Pour davantage de conseils sur la manière de défroisser différents types de vêtement, consultez le site Web [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).

لمزيد من النصائح حول كيفية كيّ أنواع مختلفة من الملابس بالبخار، يرجى زيارة [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers)

AR

برای اطلاعات بیشتر راجع به بخارشو کردن انواع مختلف لباس‌ها از سایت زیر بازدید کنید [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers)

FA





EN Your appliance has been designed to be used with tap water.

**Note:** Do not fill the water tank beyond the **MAX** indication

**Warning:** Do not add perfume, water from tumble dryer, vinegar, magnetically treated water (e.g., Aqua+), starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals as they may cause water spitting, brown staining or damage to your appliance.

FR Votre appareil a été conçu pour être utilisé avec de l'eau du robinet.

**Remarque :** ne remplissez pas le réservoir au-delà de l'indication **MAX**.

**Avertissement :** n'ajoutez pas de parfum, d'eau provenant du sèche-linge, de vinaigre, d'eau magnétique (par ex. Aqua+), d'amidon, de détartrants, de produits d'aide au repassage ou d'autres agents chimiques dans le réservoir d'eau car ils peuvent entraîner des projections d'eau, laisser des taches marron ou endommager votre appareil.

تم تصميم الجهاز للاستخدام مع ماء الحنفية.

AR

**ملاحظة:** لا تملأ خزان المياه إلى مستوى يتخطى مؤشر المستوى الأقصى **MAX**

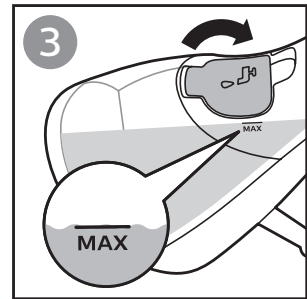
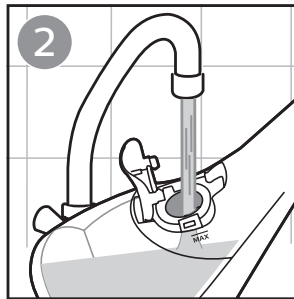
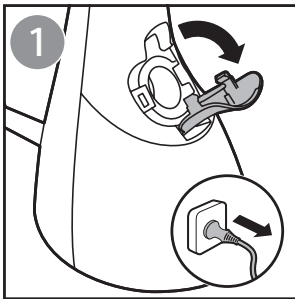
**تحذير:** لا تضيفي العطر أو المياه من نشافة الملابس أو الخل أو المياه المعالجة مغناطيسيًا (مثل Aqua+) أو النشاء أو مواد لإزالة الترسبات الكلسية أو وسائل مساعدة على الكي أو مياه تم إزالة الترسبات منها كيميائيًا أو غيرها من المواد الكيميائية، إذ قد تتسبب بتطاير المياه أو بظهور بقع بنية أو بتلف بالجهاز.

این دستگاه جهت استفاده از آب لوله طراحی شده است.

FA

**توجه:** مخزن آب را بیشتر از نشانگر **MAX** پر نکنید.

**هشدار:** از اضافه کردن عطر آب خشک‌کن، سرکه، آب مغناطیسی (مانند Aqua+)، نشاسته، مواد رسوب‌زا، مواد کمکی اطو، آب رسوب‌زدایی شده با مواد شیمیایی یا سایر مواد شیمیایی خودداری کنید چون ممکن است باعث خشک شدن آب، ایجاد لکه‌های قهوه‌ای یا آسیب به دستگاه شود.





**EN** If the 'steam-ready' light flashes when the steamer is plugged in, it indicates that the steamer is heating up. The steamer is ready to be used after 60 seconds when light goes on continuously.

When steam is ready, release the initial steam for a few seconds before you start as it may contain water droplets.

Always keep the steam trigger pressed during steaming.

The steaming process can create small wet spots in the garment. The garment may also be slightly damp due to the steam.

After your session, leave your garment out to dry before you keep or wear it.

**FR** Si le voyant de vapeur prête clignote lorsque le défroisseur est branché, cela signifie que ce dernier est en train de chauffer. Lorsque cela fait 60 secondes que le voyant clignote de façon continue, le défroisseur est prêt à être utilisé.

Lorsque la vapeur est prête, laissez-en s'échapper pendant quelques secondes avant de commencer, car elle peut contenir des gouttelettes d'eau.

Maintenez toujours la gâchette vapeur enfoncée pendant que vous repassez.

Le défroissage à la vapeur peut créer de petites zones humides sur le vêtement. Celui-ci peut également être légèrement mouillé en raison de la vapeur.

Après votre séance, laissez votre vêtement à l'air libre pour le sécher avant de le ranger ou de le porter.

**AR** في حال بدأ مؤشر "جاهز لاستخدام البخار" بالوميض عند توصيل القدر البخاري في مصدر الطاقة، فذلك يشير إلى أن القدر البخاري قد بدأ بالإجماء. يصبح القدر البخاري جاهزًا للاستخدام بعد 60 ثانية. عندما يضيء المؤشر باستمرار.

عندما يصبح البخار جاهزًا للاستخدام، حرري البخار الأساسي لبضع ثوانٍ قبل البدء، إذ قد يحتوي على قطرات مياه. اضغطي باستمرار على زر إطلاق البخار أثناء استخدامه.

قد تظهر بقع مياه صغيرة على الملابس جراء استخدام البخار. وقد تكون الملابس رطبة بعض الشيء بفعل استخدام البخار.

بعد الانتهاء، اترك الملابس لتجفيفها قبل توضيبها أو لبسها.

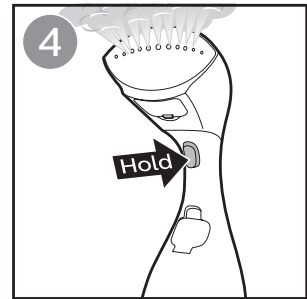
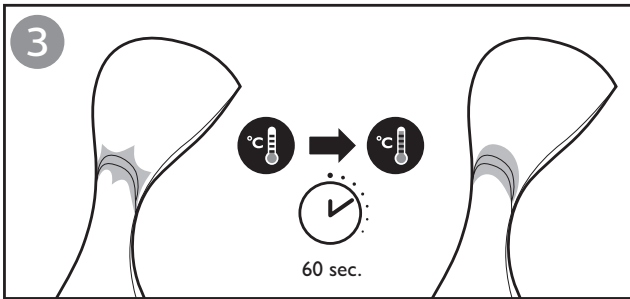
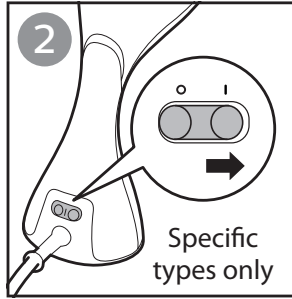
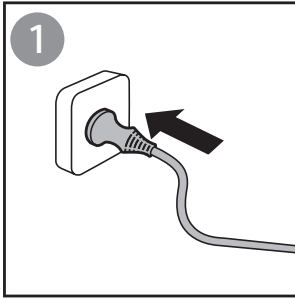
**FA** وقتی بخارشو به برق زده شده و چراغ 'بخار آماده' چشمک می‌زند، نشان می‌دهد بخارشو در حال گرم شدن است. وقتی چراغ بخارشو به طور ثابت روشن ماند، 60 ثانیه بعد برای استفاده آماده است.

وقتی بخار آماده بود، قبل از شروع به کار، اجازه دهید برای چند ثانیه بخار خارج شود چون ممکن است قطرات آب به همراه داشته باشد.

همیشه در حین بخارشو کردن، دسته بخار را فشار دهید.

بخارشو کردن ممکن است لکه‌های کوچک قطرات آب را روی لباس به جای بگذارد. لباس ممکن است به علت وجود بخار، کمی مرطوب شود.

پس از اتمام کار و قبل از پوشیدن آن، اجازه دهید لباس خشک شود.



**EN** The brush attachment improves steam penetration to achieve faster and better steaming result on thick and heavy garment such as coat and jacket. Brush is to be used together with steam by pressing the steam trigger and slowly moving the bristles along the garments.

**Note:** Always unplug the steamer before you attach or detach the brush attachment. Be careful, the steamer head may still be hot.

**FR** La brosse améliore la pénétration de vapeur et permet de défroisser de façon plus efficace et rapide les vêtements épais et lourds tels que des manteaux ou des vestes. La brosse doit être utilisée avec le défroisseur en appuyant sur la gâchette vapeur et en déplaçant lentement les brins sur les vêtements.

**Remarque :** débranchez toujours le défroisseur avant de fixer ou de retirer la brosse. Faites attention, la tête du défroisseur peut être encore chaude.

AR

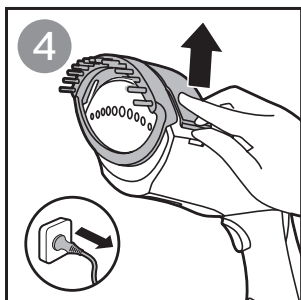
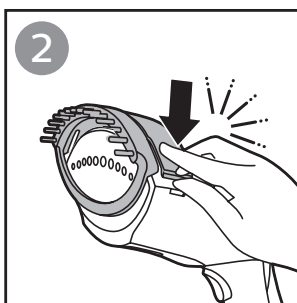
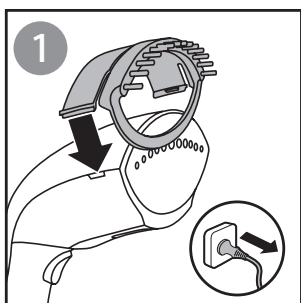
يعزز ملحق الفرشاة تغلغل البخار في الملابس للحصول على نتائج أسرع وأفضل على الملابس السميكّة والثقيلة مثل المعاطف والسترات. يجب استخدام الفرشاة مع البخار من خلال الضغط على زر إطلاق البخار وحريك الشعيرات فوق الملابس ببطء.

**ملاحظة:** افصل القدر البخاري دائمًا عن مصدر الطاقة قبل تركيب ملحق الفرشاة أو فكّه. كن حذرًا، إذ قد يكون رأس القدر البخاري ساخنًا ولم يبرد بعد.

FA

برس جذب بخار را افزایش می‌دهد تا بخار سریع‌تر و بهتر در لباس‌های سنگین و ضخیم مانند کت و ژاکت نفوذ کند. دسته برس را فشار دهید و همراه با بخار به آرامی روی لباس فشار داده و در طول لباس بکشید.

**توجه:** همیشه قبل از متصل یا جدا کردن برس، دوشاخه بخارشو را از پریز بکشید. دقت کنید، سر بخارشو ممکن است داغ باشد.





## GC442

**EN** The StyleMat provides vertical support to enhance the steaming performance. This is meant to be used with hanger. Press the steamer head against the garment with StyleMat as a support.

**Note:** Do not wash the StyleMat as it may damage the foam material.

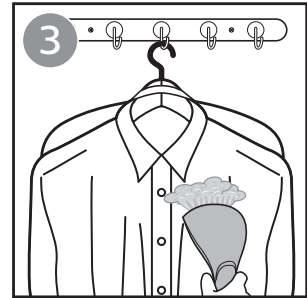
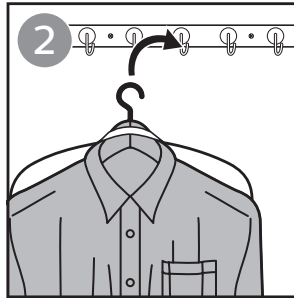
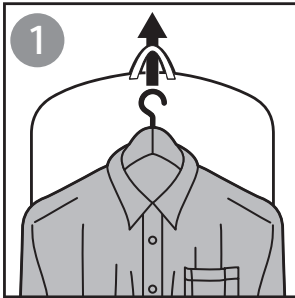
**FR** Le StyleMat peut être utilisé en position verticale, afin d'améliorer la qualité du défroissage. Il est destiné à être utilisé avec le cintre. Appuyez le défroisseur contre le vêtement en utilisant le StyleMat comme support.

**Remarque :** ne lavez pas le StyleMat car cela pourrait endommager la mousse.

**AR** يوَقَّر StyleMat دعامة عمودية لتعزيز أداء البخار. وهو مخصص للاستخدام مع التعليق. اضغطي برأس القدر البخاري على الملابس مع استخدام StyleMat كدعامة.

**ملاحظة:** لا تغسلي غطاء StyleMat إذ قد يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالمادة الإسفنجية.

**FA** StyleMat تکیه‌گاه افقی فراهم می‌آورد تا عملکرد بخار بهتر شود. این برای استفاده با چوب‌لباسی لازم است. StyleMat را به عنوان تکیه‌گاه قرار داده و سر بخارشو را روی لباس فشار دهید. **توجه:** StyleMat را نشویید چون ممکن است به فوم‌های آن آسیب وارد شود.





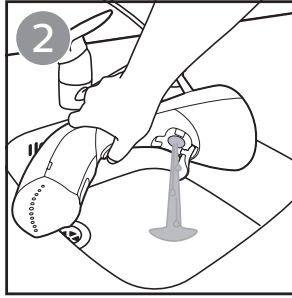
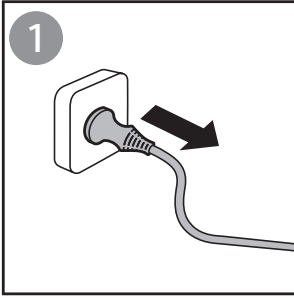
EN Always empty the water tank after use, to prevent scale build-up.  
Rinse the water tank to remove any deposits.

FR Videz toujours le réservoir d'eau après utilisation pour empêcher la formation de dépôts de calcaire. Rincez le réservoir d'eau pour éliminer tous les dépôts.

يجب إفراغ خزان الماء دائمًا بعد الاستخدام لتفادي تراكم الترسبات. اغسل خزان الماء لإزالة أي ترسبات.  
همیشه پس از استفاده مخزن آب را خالی کنید تا از تشکیل رسوب جلوگیری شود. مخزن آب را خوب بشویید تا اگر رسوبی وجود دارد تمیز شود.

AR

FA



EN Wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and a non-abrasive liquid cleaning agent.

**Warning:** Do not use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as alcohol, petrol or acetone to clean the appliance.

FR Essuyez les dépôts de la tête du défroisseur avec un chiffon humide et un détergent liquide non abrasif.

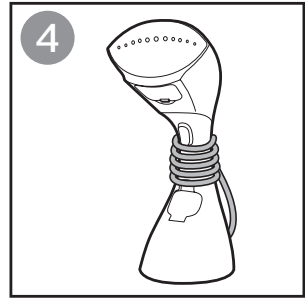
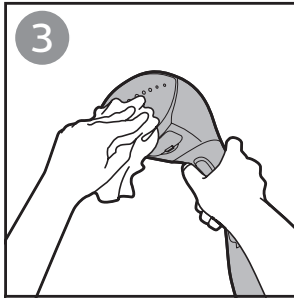
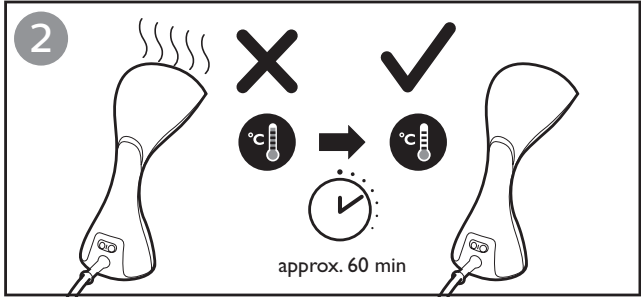
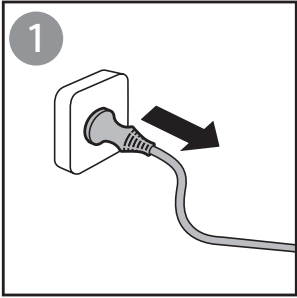
**Avertissement :** n'utilisez pas de tampons à récurer, de produits abrasifs ou de détergents agressifs tels que de l'alcool, de l'essence ou de l'acétone pour nettoyer l'appareil.

امسحی أي ترسبات عن رأس القدر البخاري بواسطة قطعة قماش رطبة ومادة تنظيف سائلة غير كاشطة.  
تذیر: لا تستخدمی الإسفنجات الخشنة أو مواد التنظيف الكاشطة أو السوائل القوية مثل الكحول أو البترول أو  
الأسيتون لتنظيف الجهاز.

AR

سر بخارشو را با یک پارچه مرطوب و شوینده ملایم تمیز کنید و رسوبات آن را پاک کنید.  
هشدار: هرگز از سمباده، مواد شیمیایی سایا یا مایعات خورنده مانند الکل، بنزین یا استون برای تمیز کردن دستگاه  
استفاده نکنید.

FA





**EN** To prolong the life time of your appliance and to maintain good steaming performance, use De-Calc (quick calc release) function once every 1 month.

If water in your area is very hard, or you see scales coming out from the steamer head during steaming, use this function more frequently.

**Note:** Make sure that the steamer has been unplugged for at least 1 hour and has completely cooled down, before you use De-Calc function.

**FR** Pour prolonger la durée de vie de votre appareil et maintenir de bonnes performances de vapeur, utilisez la fonction De-Calc (détartrage rapide) tous les 1 mois.

Si l'eau de votre région est très calcaire ou si du calcaire s'écoule du défroisseur lors du défroissage, utilisez cette fonction plus fréquemment.

**Remarque :** assurez-vous que le défroisseur a été débranché pendant au moins 1 heure et a complètement refroidi avant d'utiliser la fonction De-Calc.

**AR** لإطالة فترة استخدام الجهاز والحفاظ على أداء البخار الجيد. استخدم وظيفة De-Calc (خزير الكلس السريع) مرة كل شهر.

إذا كانت المياه المتوفرة في منطقتك عسرة جدًا، أو إذا كانت الترسبات الكلسية تخرج من رأس القدر البخاري أثناء الكي، فاستخدم هذه الوظيفة بشكل متكرر أكثر.

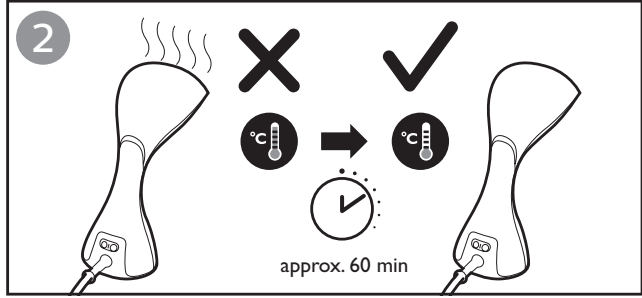
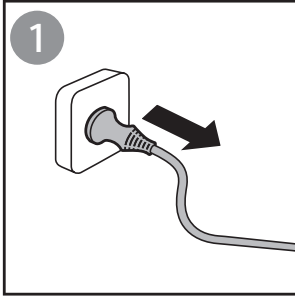
**ملاحظة:** تأكد من أنه تم فصل القدر البخاري عن مصدر الطاقة لمدة ساعة على الأقل ومن أنه أصبح باردًا تمامًا قبل استخدام وظيفة تنظيف الكلس.

**FA** برای طولانی‌تر کردن عمر دستگاه و حفظ عملکرد بخاردهی در بهترین وضعیت، ماهی 1 بار از عملکرد De-Calc (رسوب‌زدایی سریع) استفاده کنید.

اگر آب در منطقه شما خیلی سخت است، یا مشاهده می‌کنید که در هنگام اتو کردن رسوب از سر بخارشو بیرون می‌ریزد، از این عملکرد به طور مرتب استفاده کنید.

**توجه:** قبل از استفاده از پاکسازی سریع رسوب، مطمئن شوید که بخارشو حداقل به مدت 1 ساعت از برق بیرون کشیده شده باشد و کاملاً خنک شده باشد.





**EN** To use De-Calc function, place the steamer down with De-Calc function facing up. Once De-Calc door and inlet stopper are opened, invert the steamer to shake off any scales and water deposited inside the chamber.

If the De-Calc hole is blocked by scales, you may use a tool to loosen the scales.

**Warning:** Do not pour water, vinegar, descaling agents or other chemicals into the opening of the De-Calc function.

**FR** Pour utiliser la fonction De-Calc, placez le défroisseur de sorte que la fonction De-Calc soit tournée vers le haut. Une fois que l'ouverture de la fonction De-Calc et le bouchon sont ouverts, inversez la position du défroisseur pour enlever le calcaire et l'eau qui peuvent s'être déposés dans la chambre.

Si l'orifice De-Calc est obstrué par du calcaire, vous pouvez utiliser un outil pour détacher le calcaire.

**Avertissement :** ne versez pas d'eau, de vinaigre, de détartrants ou d'autres produits chimiques par l'ouverture de la fonction De-Calc.

لاستخدام وظيفة تنظيف الكلس. ضعي القدر البخاري مع توجيه وظيفة تنظيف الكلس إلى الأعلى. عند فتح باب وظيفة تنظيف الكلس وسدادة الفتحة، اقلبي القدر البخاري للتخلص من أي ترسبات كلسية ومياه متبقية داخل الحجرة.

**AR**

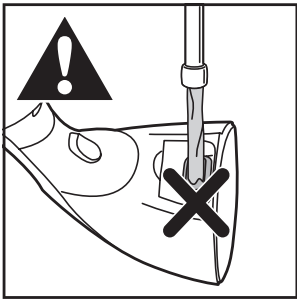
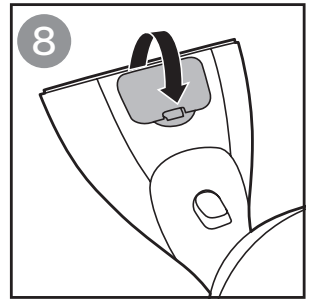
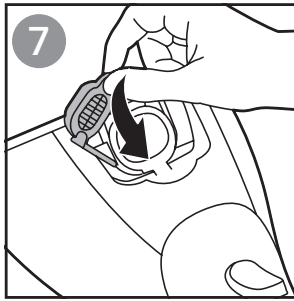
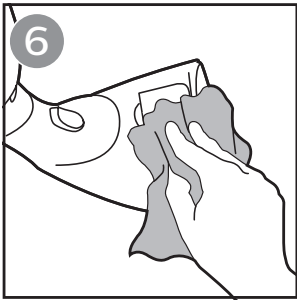
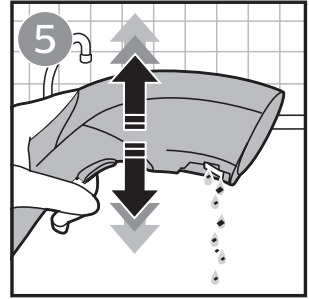
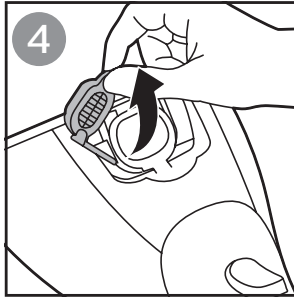
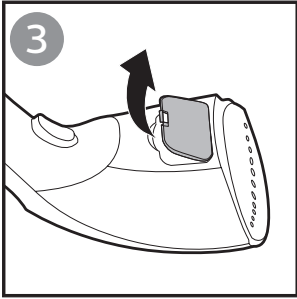
في حال كانت فتحة De-Calc مسدودة بالترسبات الكلسية، فيمكنك استخدام أداة لتفكيك الترسبات الكلسية.

تحذير: لا تسكبي المياه أو الحفل أو مواد إزالة الترسبات أو مواد كيميائية أخرى في فتحة وظيفة تنظيف الكلس.

برای استفاده از عملکرد رسوب‌زدایی، بخارشو را رو به پایین و در حالی که عملکرد رسوب‌زدایی رو به بالا است قرار دهید. وقتی درب رسوب‌زدایی متوقف کننده ورودی باز شد، بخارشو را برگردانید و هرگونه رسوب و باقی مانده آب داخل محفظه را به بیرون بتانید.


**FA**



اگر سوراخ De-Calc با رسوبات مسدود شده باشد، می‌توانید از یک ابزار جدا کردن رسوبها استفاده کنید. هشدار: از درب عملکرد رسوب‌زدایی، آب، سرکه، مواد رسوب‌زدا یا مواد شیمیایی دیگر را در داخل بخارشو نریزید.





EN

Problem	Possible cause	Solution
The steamer does not heat up.	The steamer is not plugged in properly or not switched on.	Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working. Check if the steamer is switched on.
The steamer does not produce any steam.	The steamer is not plugged in properly or not switched on.	Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working. Check if the steamer is switched on.
	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the steamer heat up for 60 seconds (steam-ready light flashes). When the steamer is ready for use, the light goes on continuously.
	You have not pressed the steam trigger fully.	Press the steam trigger fully for a few seconds.
	The water level in the water tank is too low.	Unplug the steamer and refill the water tank.
Water droplets drip from the steamer head.	Scales/calc are formed inside the steamer.	Perform De-Calc function (refer to  section).
	The steamer head is placed horizontally for a long time.	Place the steamer in an upright position on a flat surface after each usage.
The steamer produces a pumping sound/the handle vibrates.	Water is pumped to the steamer head to be converted into steam.	This is normal.
	The water level in the water tank is too low.	Unplug the steamer and refill the water tank.
Steam and water leak around De-Calc door, steam trigger and gripping area.	De-Calc inlet stopper is not inserted properly.	Open the De-Calc door and push in the De-Calc inlet stopper. Close the De-Calc door.
	Water tank filling door is not closed properly	Press down the filling door.

Problem	Possible cause	Solution
Steam gets weaker over time	Scales/calc are formed inside the steamer.	Perform De-Calc function (refer to  section).
Steam leaves stains on the garment or impurities come out of the steamer head	Scales/calc are formed inside the steamer.	Perform De-Calc function (refer to  section).
	Apart from tap water, you have filled other liquids / additives or descaling agents into the water tank.	Use only tap, demineralized or filtered water when filling up the water tank.
The De-Calc hole is blocked by scales.	The water you use is very hard and/or you have not performed De-Calc function frequently. A large amount of scales are formed inside the steamer.	Use a tool to loosen the scales. Perform De-Calc function once a month or more frequently.



FR

Problème	Cause possible	Solution
Le défroisseur ne chauffe pas.	Le défroisseur n'est pas branché correctement ou n'est pas allumé.	Vérifiez que le cordon d'alimentation est correctement inséré et que la prise secteur fonctionne. Vérifiez que le défroisseur est allumé.
Le défroisseur ne produit pas de vapeur.	Le défroisseur n'est pas branché correctement ou n'est pas allumé.	Vérifiez que le cordon d'alimentation est correctement inséré et que la prise secteur fonctionne. Vérifiez que le défroisseur est allumé.
	Le défroisseur n'a pas suffisamment chauffé.	Laissez le défroisseur chauffer pendant 60 secondes (le voyant de vapeur prête clignote). Lorsque le défroisseur est prêt à être utilisé, le voyant s'allume en continu.

Problème	Cause possible	Solution
	Vous n'avez pas appuyé complètement sur la gâchette vapeur.	Appuyez à fond sur la gâchette vapeur pendant quelques secondes.
	Le niveau d'eau dans le réservoir d'eau est trop bas.	Débranchez le défroisseur et remplissez le réservoir d'eau.
Des gouttes d'eau s'écoulent de la tête du défroisseur.	Du calcaire s'est formé dans le défroisseur.	Utilisez la fonction De-Calc (référez-vous à la section  ).
	La tête du défroisseur est à l'horizontal pendant un long moment.	Placez le défroisseur en position verticale sur une surface plate après chaque utilisation.
Le défroisseur produit un bruit de pompe/la poignée vibre.	L'eau est pompée vers la tête du défroisseur pour être transformée en vapeur.	Ce phénomène est normal.
	Le niveau d'eau dans le réservoir d'eau est trop bas.	Débranchez le défroisseur et remplissez le réservoir d'eau.
De la vapeur et de l'eau s'échappent de l'ouverture de la fonction De-Calc, de la gâchette vapeur et de la zone de prise.	Le bouchon de la fonction De-Calc n'est pas inséré correctement.	Ouvrez l'ouverture de la fonction De-Calc et poussez le bouchon de la fonction De-Calc. Fermez l'ouverture de la fonction De-Calc.
	L'ouverture de remplissage du réservoir d'eau n'est pas fermée correctement.	Appuyez sur l'ouverture de remplissage.
La vapeur s'affaiblit au fil du temps.	Du calcaire / calque s'est formé dans le défroisseur.	Utilisez la fonction De-Calc (référez-vous à la section  ).
La vapeur laisse des traces sur le vêtement ou des impuretés s'échappent de la tête du défroisseur	Du calcaire s'est formé dans le défroisseur.	Utilisez la fonction De-Calc (référez-vous à la section  ).
	En plus de l'eau du robinet, vous avez inséré d'autres liquides / additifs ou détartrants dans le réservoir d'eau.	N'utilisez que de l'eau du robinet déminéralisée ou filtrée lorsque vous remplissez le réservoir d'eau.
L'orifice De-Calc est obstrué par du calcaire.	L'eau que vous utilisez est très calcaire et/ou vous n'avez pas utilisé la fonction De-Calc fréquemment. Une grande quantité de calcaire s'est formée dans le défroisseur.	Utilisez un outil pour détacher le calcaire. Utilisez la fonction De-Calc une fois par mois ou plus fréquemment.



## AR

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
القدر البخاري لا يسخن.	لم يتم توصيل القدر البخاري بمصدر الطاقة بشكل صحيح أو لم يتم تشغيله.	تحققي ما إذا تم إدخال مقبس الطاقة الرئيسي بشكل صحيح ومن أن مأخذ الطاقة المناسب يعمل جيداً. تحققي ما إذا تم تشغيل القدر البخاري.
لا يولّد القدر البخاري أي بخار.	لم يتم توصيل القدر البخاري بمصدر الطاقة بشكل صحيح أو لم يتم تشغيله.	تحققي ما إذا تم إدخال مقبس الطاقة الرئيسي بشكل صحيح ومن أن مأخذ الطاقة المناسب يعمل جيداً. تحققي ما إذا تم تشغيل القدر البخاري.
لم يتم إحماء القدر البخاري لوقت كافٍ.	دعي القدر البخاري يحمى لمدة 60 ثانية (حتى يومض مؤشر "جاهز لاستخدام البخار"). عندما يصبح القدر البخاري جاهزاً للاستخدام، يضيء المؤشر باستمرار.	
لم تضغط على زر إطلاق البخار بالكامل.	اضغطي على زر إطلاق البخار بالكامل لبضع ثوانٍ.	
إن مستوى المياه في خزان المياه منخفض جداً.	افصل القدر البخاري عن مصدر الطاقة واملأ خزان المياه ثانية.	
تتسرب قطرات المياه من رأس القدر البخاري.	تتكون الترسبات الكلسية/الكلس في داخل الحجر.	استخدمي وظيفة تنظيف الكلسن (راجعى القسم  ).
تم وضع رأس القدر البخاري بشكل أفقي لمدة طويلة.	ضعي القدر البخاري في وضعية مستقيمة على سطح مستوٍ بعد كل استخدام.	
يصدر القدر البخاري صوتاً عند ضخ المياه/المقبض بهتزّ.	يتم ضخ المياه إلى رأس القدر البخاري لينتم خويبها إلى بخار.	هذا أمر طبيعي.
يتسرب البخار والمياه حول باب وظيفة تنظيف الكلسن وزر إطلاق البخار ومنطقة المقبض.	لم يتم وضع سدادة فتحة وظيفة تنظيف الكلسن بطريقة صحيحة.	افصل القدر البخاري عن مصدر الطاقة واملأ خزان المياه ثانية.
لم يتم إغلاق فتحة تعبئة الخزان بشكل صحيح.	اضغطي على فتحة التعبئة.	افتحي باب وظيفة تنظيف الكلسن وأدخلي سدادة فتحة وظيفة تنظيف الكلسن بإحكام. أغلقي فتحة وظيفة تنظيف الكلسن.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
تخفّ قوة البخار مع الوقت.	تتكون الترسبات الكلسية/الكلس في داخل الحجرة.	استخدمي وظيفة تنظيف الكلسن (راجعى القسم  ).
يترك البخار بقعاً على الملابس أو تخرج أوساخ من رأس القدر البخاري	تتكون الترسبات الكلسية/الكلس في داخل الحجرة.	استخدمي وظيفة تنظيف الكلسن (راجعى القسم  ).
	لقد أضفت سوائل أخرى / إضافات أو مواد إزالة الترسبات إلى مياه الحنفية في خزان المياه.	لا تستخدمى سوى مياه الحنفية أو مياه منزوعة المعادن أو مياه تمت تصفيتها لتعبئة خزان المياه.
إن فتحة De-Calc مسدودة بالترسبات الكلسية.	إن المياه التي تستخدمونها عسرة جداً و/أو لم تقومي باستخدام وظيفة De-Calc بانتظام. تراكمت كمية كبيرة من الترسبات الكلسية داخل المكواة البخارية.	استخدمي أداة لتفكيك الترسبات الكلسية. اعمدي إلى استخدام وظيفة De-Calc مرة كل شهر أو أكثر.

## FA ?

اشكال	علت احتمالي	راه حل
بخارشو داغ نمی شود.	بخارشو درست به برق زده نشده یا روشن نیست.	بررسی کنید دوشاخه درست وارد شده باشد و پریز برق سالم باشد. بررسی کنید بخارشو روشن باشد.
بخارشو هیچ بخاری تولید نمی کند.	بخارشو درست به برق زده نشده یا روشن نیست.	بررسی کنید دوشاخه درست وارد شده باشد و پریز برق سالم باشد. بررسی کنید بخارشو روشن باشد.
	بخارشوی لباس به اندازه کافی گرم نمی شود.	60 ثانیه اجازه دهید بخارشو گرم شود (چراغ آماده بودن بخار چشمک بزند). وقتی بخارشو برای استفاده آماده بود، چراغ به طور ثابت روشن می ماند.
	دسته بخار را به طور کامل فنشار نداده اید.	دسته بخار را به طور کامل به مدت چند ثانیه فنشار دهید.
	سطح آب در مخزن آب خیلی کم است.	بخارشو را از پریز خارج کرده و دوباره مخزن آب را پر کنید.
قطرات آب از سر بخارشو چکه می کند.	رسوب/آهک در داخل بخارشو ایجاد شده است.	عملکرد رسوبزدایی را انجام دهید (به قسمت  مراجعه کنید).
	سر بخارشو به مدت طولانی افقی قرار داده شده است.	بعد از هر استفاده، بخارشو را روی یک سطح صاف و در وضعیت ایستاده قرار دهید.

اشکال	علت احتمالی	راه حل
بخارشو یک صدای پمپ شدن تولید می‌کند/دسته می‌لرزد.	آب به سمت سر بخارشو پمپ شده و به بخار تبدیل می‌شود.	این امر عادی است.
نشتی بخار و آب در اطراف درب رسوب‌زدایی. دسته بخار و اطراف دستگیره وجود دارد.	توقف کننده ورودی رسوب‌زدایی درست وارد نشده است.	بخارشو را از پرز خارج کرده و دوباره مخزن آب را پر کنید.
درب پر کردن مخزن آب درست بسته نشده است.	درب رسوب‌زدایی را باز کرده و متوقف کننده ورودی رسوب‌زدایی را به داخل فشار دهید. درب رسوب‌زدایی را ببندید.	درب پر کردن مخزن را فشار دهید تا بسته شود.
بعد از مدتی بخار کمتر می‌شود.	رسوب/آهک در داخل بخارشو ایجاد شده است.	عملکرد رسوب‌زدایی را انجام دهید (به قسمت  مراجعه کنید).
بخار لکه‌هایی بر روی لباس باقی می‌گذارد یا ناخالصی‌هایی از سر بخارشو خارج می‌شود.	رسوب/آهک در داخل بخارشو ایجاد شده است.	عملکرد رسوب‌زدایی را انجام دهید (به قسمت  مراجعه کنید).
سوراخ De-Calc با رسوبات مسدود شده است.	آبی که استفاده می‌کنید سخت است و/یا عملکرد De-Calc را به طور مرتب انجام ندهاید. مقدار زیادی رسوب در داخل بخارشو تشکیل می‌شود.	فقط از آب شیر. آب بدون املاح معدنی یا آب تصفیه شده برای پر کردن مخزن آب استفاده کنید.
		با یک ابزار رسوبات را جدا کنید. عملکرد De-Calc را یک بار در ماه یا بیشتر انجام دهید.











©2016 Koninklijke Philips N.V.  
All rights reserved.

4239 001 02992

